

我亲爱的托蓝，如果有来生，一定让妈妈来照顾你。



내사랑 토람이

爱犬托蓝

(韩) 全淑延 著 杨俊娟 译

盲人妈妈与导盲犬儿子
的动人故事

爱犬托蓝

图书在版编目 (C I P) 数据

爱犬托蓝 / (韩) 全淑延著; 杨俊娟译. — 厦门: 鹭江出版社, 2009.4

ISBN 978-7-80671-469-0

I. 爱… II. ①全… ②杨… III. 长篇小说 — 韩国 — 现代
IV. I312.645

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 003340 号

著作权合同登记号: 图字 13-2006-07

原书名: 我的爱犬—陀兰 (My Dear, Toram)

本书由韩国 Random House Joong Ang Inc. 授权出版

爱犬托蓝

〔韩〕全淑延 著 杨俊娟 译

出 版: 鹭江出版社

地 址: 厦门市湖明路 22 号

邮 编: 361004

电 话: 0592-5046666 0591-87539330 010-62376499

印 刷: 北京京华印刷厂

开 本: 787×1092 1/32

印 张: 6.25

版 次: 2009 年 4 月第 1 版

书 号: 978-7-80671-469-0

定 价: 19.80 元

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

目 录



我们的果园	1
最后的蓝天	6
再见，世界	12
妈妈的眼睛里有银菲	20
拐杖，还是导盲犬	25
我的名字是金托蓝	30
我是妈妈，你是小儿子	37
太太，以后不要到这里来	41
盲校里的小宝贝	48
那些关怀	55
家庭的温暖	61
请把那个讨厌的东西带走	71
城市型导盲犬	77
什么车都能坐	83
你是真正的贵族	88

내사랑 토람이



获得硕士学位的导盲犬	94
和朋友们一起旅行	99
这样一种支持	104
分开，又在一起	109
托蓝生病了	119
把托蓝留在身边	127
乌大洋，我的第二只导盲犬	132
秋天过去，冬天也会过去	140
黑色兴奋剂	147
太阳你好！月亮你好！家你好！	151
身为韩国的盲人	153
大洋的专用 DT 场	160
导盲犬和主人的短程马拉松	164
还是有很多无奈的时刻	168
尾 声	171

我们的果园

对于以往生活的记忆，我现在已经有些模糊了。

我出生在釜山一个平凡的家庭里，家境虽然谈不上富裕，但也衣食无忧。我跟其他孩子一样，正常地上学，然后结婚。我是那种性格很温和的人，在选择丈夫的时候，我坚信，诚实和善良是最重要的，对于这段婚姻，我从来没有后悔过。结婚以后，公公希望我能专心照顾家庭，所以我就放弃了继续读研究生的梦想，开始过起了忙碌的主妇生活。

一月结婚，十一月，我们的第一个孩子就降生了。当时，公公七十岁，而爷爷已经九十高龄，他们对这个盼望已久的长孙视若珍宝，疼爱有加。孩子一出生就成了全家的中心，长辈们对他的关爱胜过对我的，而我的身份，也

从新媳妇变成了孩子他妈。

当孩子蹒跚学步的时候，我们把家从釜山搬到了庆南金海市津永的果园。绿色的草地，一排排的柿子树，从未见过的乡村果园的景色，深深地吸引着我们。虽然长辈们关切地挽留，可童心未泯的我们，还是梦想着美妙的田园生活。

那年的二月特别冷，但我们却怀着满心的信念搬到了乡村。偌大的果园里是一排排漂亮的柿子树，枝叉上还留着几片上一季的树叶，在冷风中摇摆。不过，毕竟春天快要到了，隐约已经能够感觉到一点春的气息。我和丈夫充满期待，准备守着这片果园开始我们的新生活。

搬过来以后，周围的亲戚朋友纷纷带着礼物来看望我们。一袋玉米种子，一对优良品种的公猪和母猪，两头小公牛，一头山羊，还有一只可爱的小狗。初来乍到的我们看到这些，就只知道它们很漂亮、很可爱，因为没有经验，偶尔还会忘记喂它们吃东西。

一对年轻人从城市来到乡村生活，仅这一点，就已经足够让这里的人们感到吃惊了。当我们拿着镰刀，走出大门准备去给小牛割草的时候，附近的人们都用好奇的眼光打量着我们。似乎我们俩是这村里一道免费提供给大家观赏的风景。

走在路上，会有一些老人善意地提醒我们：

“啧啧，草可不是割的，应该用手拔才对。”

当乌云笼罩天空的时候，我们正在一片农田里拔一种又高又绿的青草。这些草看上去长得十分丰美，小牛一定会很爱吃。眼看要下雨了，我们背着草，快步向家里走。这时，一位在屋檐下避雨的老人叫住了我们。

“你们俩拿这些草打算做什么用啊？”

“喂牛呀……”

我们俩立刻成了全村的笑料。

“可是，牛根本就不吃这种草呀。”

原来，我们两个根本还没弄清楚小牛吃什么不吃什么，就稀里糊涂地跑去割草，结果闹出了笑话。一直生活在城市里，我们对这些自然是一窍不通。丈夫是个蹩脚的农夫，而我则看不出能吃的蔬菜和杂草的区别。不过，我们却感到很幸福，虽然被邻居们笑话。在他们善意的嘲笑中，我们慢慢学会了乡村生活的各种方法。

在各种结果实的树里，柿子树算是打农药最少的一种。整个冬天，它都静静地待在那里，而当空气中刚刚冒出早春的气息，它就迫不及待地先来了精神。似乎一夜之间，尖尖的嫩叶便冒了出来，每片叶子都是新鲜的浅绿色，泛着比阳光还灿烂的光泽。当浅绿慢慢消失，树叶越

来越茂盛的时候，柿子树已经在绿色的波浪中长出了一个鼓胀的花苞。

很快，象牙色的柿子花便开满了一树。

果园里，每个角落都长满青草，飘落的柿子花，铺出了一张华丽的地毯。在饥饿的年代，柿子花可以成为充饥的粮食，我已经很胖了，不需要再补充粮食，所以就用兔儿草把一朵朵的花串成项链，戴在脖子上。从草镯子到花项链，果园也从浅绿变成了深绿。炎热的夏天到来时，树叶之间已经可以看到长出了青绿的小柿子，而柿子树也成了青蛙和知了的安乐窝。

我真是爱死了这些树叶和花朵。秋天的收获喜悦是那么短暂，而它们所带来的快乐，却一直围绕在我身边。只要抬头看看它们，就足以让我们心满意足，别无所求。远处经过的火车，可以告诉我们一天中的某些时刻；孩子们骑着自行车的身影，可以告诉我们，果园就是他们的游乐场。

可是，我们却遇到了一个问题。果园的一边因为强烈的光照，土质非常糟糕，除了雨季，其他时间几乎都处于干旱状态。最后，我们不得不因为干旱而放弃了长在那里的几棵柿子树，然后在那里圈出一个牲畜棚，又买了两头可以挤奶的母牛。这两头身上带着黑白花的奶牛，身躯庞

大，就像一栋小房子似的。而且，奶牛的四个奶头让我十分惊奇，放上挤奶器以后，轻轻一压，又浓又白的奶汁便喷射到奶桶里。那时候，因为我们只有两头奶牛，没法让采奶车到家里来，而又没有冰箱，所以只好把早晚两次挤的牛奶装上车，沿着铁路的路基，自己去找采奶车。

我们经营的虽然是果园，但它同时也是个牧场，需要干的活儿实在是太多了，根本无暇休息。而且，我们必须在秋天到来之前，为牛准备好整个冬天的食物。我们用了几天的时间，挑选出碧绿纤长的青草，给草撒上盐以后，放进抽成真空的塑料袋里。一直到仓库里堆满了这样的塑料袋，为牛做的“冬粮”准备才算告一段落。

做完这一切的时候，果园里的柿子也在阳光的照耀下，开始染上漂亮的红色。秋色渐浓时，树上的叶子差不多落光了，变成了一盏盏艳艳的红灯笼挂在上面。收获的季节终于向我们招手了。天气越冷，柿子的颜色便越发鲜艳。

真正到了北风呼啸的时候，柿子树就已经剩下光光的树枝，在风中摇摆，这就是自然的规律。

最后的蓝天

一九九二年六月二五日，那天，一大早就开始下起大雾，整个房子都被白茫茫的浓雾裹个严严实实。我很担心，下午雾散以后，气温一定会上升不少。

那天我要去趟釜山，几天前就约好要和女高的同学聚会。想到这里，我连忙动手准备早饭。

这时，一早就去了果园的丈夫回来了，他对我说：

“柿子树上好像长了不少腻虫，等天气好一些，得打点儿药。”

“那怎么办？我今天要去釜山。”

“你放心去吧，我一个人没问题。”

丈夫的回答像平时一样爽快。于是，丈夫去果园以后，我就开始做出门的准备。可十点多的时候，丈夫从果

园回来了，说是雾太大了，没法喷药。我有些内疚地说。

“我帮你一起喷药吧，然后，你陪我一起去釜山好吗？当然我自己也能开车，不过……”

丈夫愉快地同意了。在去果园的路上，雾开始慢慢散去。自从来到果园以后，丈夫就多了一句口头禅：“你不要干，只在旁边待着就行了。”虽然他这么说，但我有空的时候还是会来帮忙。

因为雾的关系，我觉得时间有些紧张了，在调波尔多液的时候，也觉得特别慢。波尔多液是把农药和生石灰混在一起制成的，它可以防止土壤酸化，还能给树提供营养。生石灰有一种特性，就是与水发生反应后，会沸腾发烫，所以不能用橡胶桶。于是，我们找了一个以前用过的牛奶桶来代替。把挤出的牛奶倒进冷却机低温保存以后，一直到运送至采奶车之前，我们都会把牛奶放在这样的奶桶里，它是用不锈钢材质制成的。不过，后来条件好了，采奶车都配备了低温冷藏设备，可以直接把牛奶从冷却机中提取出来，这些桶也就没有用了。现在拿它来调波尔多液倒是正合适，我一边想，一边把生石灰倒进桶里，然后盖上盖子，等它冷却以后，再转移到一个大桶里，然后混入农药就行了。

可是我太着急了，在还没有冷却之前，就想要去揭开

牛奶桶的盖子，但却打不开。此时，我忘记了生石灰的特性，用一个橡胶锤咚咚地敲打着桶盖。

就在这时，伴随着“砰”的一声爆炸，牛奶桶的盖子飞向了天空。我的眼睛感到一阵刺痛，那天的天很蓝，没有一丝云彩，就在刹那之间，那片纯净的蓝色向我压了下来，我眼睛里所看到的最后景象，是六月里一片片绿油油的柿子树叶。

我跌坐在地上，本能地摸到水池边，掬起清水不停地冲洗着眼睛……一旁的丈夫已经被这幅景象吓呆了，许久才回过神来，急忙发动汽车，送我去了医院。可大夫却摇摇头，让我们去麻山的大医院。

去麻山的路上，我强忍着疼痛。在麻山医院的急诊室里，眼科医生没有来，只有一个实习医生用盐水为我冲眼睛，盐水接触到眼睛，疼得直钻心，我咬紧牙关强忍着。这时候，釜山的婆家人，还有很多亲戚，都陆续赶到了医院。

“明天去釜山，釜山不行就去外国，反正不管怎么样，都一定要把眼睛治好，凡英妈，你放心好了。”

婆婆连着叨念了好几遍。我忍受了一夜的折磨，第二天一早，便被急救车送到了釜山。

当时，谁也没有想到，从那天开始，我将要开始三年多的医院生活。我们全家人都不会忘记和当时上小学三年

级的儿子以及六岁的女儿分离的那一天。从那天以后，我们全家曾经一起度过的那七年时光，变成了永远的回忆。

烧伤的痛苦难以忍受，可是，不能像往常那样穿衣服，只能用一小块布料遮挡身体，更让我觉得难为情。还好，烧伤的部位只有脸、脖子、左臂和胸口，所以只要治疗上身就可以了，否则我一定会更加尴尬。护士提着一个装满盐水的桶走进来，为我清洗伤口，然后用纱布擦净。站在一旁的家人，比我这个病人哭得还厉害。当然我也不好过，每次护士的手接触到我的皮肤，我连心尖儿都会疼得发颤。

脸部的烧伤必须要等眼科医生来进行处理，所以不能用手碰。脖子和下巴好像已经粘连在了一起，这也是受伤最重的地方。虽然治疗过程很痛苦，但却并不见有什么起色。于是医生又重新调整了治疗方案。先用自来水冲洗伤口，然后再敷药膏。医生说得很对，没有比自来水更好的消毒药水了。用温水充分地湿润伤口，然后用没有刺激的香皂打出泡沫，通过这种方法，烧伤引起的水泡差不多都消下去了。

医生为我敷完药膏以后，又用轻薄的纱布裹好伤处。经过这样一天两次的冲洗和敷药，伤口慢慢地缩小了，破损的地方也长出了新肉。最先开始好转的部位是下巴和脖子，然后是手臂，最后愈合的是左边锁骨底下，那里接受了很长时间的治理。不过，最大的问题还是来自我的脸。因为眼科

治疗的关系，要特别注意不能刺激到眼睛，只能是用一些性质温和的药品进行冲洗。慢慢地，脸上也结出了硬痂。

治疗时间在一天天延长，眼科又请来了整形外科的医生。整形科的医生仔细地为我检查之后说，这些痂脱落后，伤口的周围会出现皱褶，整个脸都会皱成一团。

“或许可以戴上头巾……”我这样想着。

不过，医生这样的诊断并未给我造成很大的刺激，可能是自己一直没有亲眼看到过自己的脸，因此才能一直保持平静。

在整形外科，我们订了一件奇怪的东西。考虑到可能会皱成一团的脸，因此要使用一种特殊的面具，在一年时间里，二十四小时都要戴着它。而且，这种特殊面具釜山制作不了，正好有一个大丘负责再生医学的人来这里出差，便请他为我制作。他在我的头上脸上量了半天，然后就走了。当然，这个面具的价格也颇为不菲。

因为医生说必须二十四小时戴着它才能发挥作用，所以我们就订了两个。过了几天，做好的面具送来了，当我把它往脸上戴的时候，尽管那东西有弹性，但还是很费劲儿。面具给我的感觉还是很硬，似乎除了露出眼睛，耳朵、鼻子、还有嘴，都被结结实实地挤压在了里面。我觉得整个身体好像都在被往头的方向拉扯，扭结成了一团。

我摘下面具的时候，眼科医生正好走进来。

“医生，戴上这个以后，眼球好像都要掉出来了，要是一直戴下去，我的脸不知会变成什么样子。而且，也许以后就再也不用去看眼科了。”

“那么……”

医生让我也对脸进行冲洗，但一定要闭紧眼睛。这个像脸熨斗一样的面具，在送到的当天就从我的身边消失了。脸上的烧伤部位，自从开始冲洗以后，也开始慢慢好转。到现在，虽然还是有些伤口的痕迹，不过，并没有像整形外科医生说的那样变成皱巴巴的一团，已经是很万幸的事了。

其实，这件事无论对我，还是对丈夫，打击都是无法言表的。后来，我们谁也没有再提起这个面具的事情。如果真的把那个面具每天二十四小时地戴上一一年，后果不知会是怎样。

从那以后，我开始害怕热的东西。其中最让我恐惧的，就是做饭时必须使用的煤气炉。每次做饭的时候，我会反复确认阀门和支架的稳固，然后才敢开火。除了这些，每次盛出热腾腾的米饭，也是让我惧怕的时刻。盛热汤的时候，就更是倍加小心。尽管如此，在往杯子里倒水，或者用平底锅煎东西的时候，我还是经常出错。

再见，世界

在病房里闷了三个多月以后，医院变得越来越让人厌烦。我总是有一种如同沉入睡梦中的朦胧感觉，似乎被施了魔法一样，终日郁郁寡欢。我还常会出现一种错觉，仿佛抬起眼皮，一切就都会恢复成从前的样子，这种错觉常常让我难辨真假。

有一天下午，丈夫的一个朋友来看我。看到我的样子，他鼓动说，不如去外面走走，或许心情会放松一些。于是，我在病号服外面加了一件外套，便随他们走向了停车场。好久没有坐车了，公路上明明灭灭的车灯汇成了一条红色的车流。虽然车流中的空气并不新鲜，但或许是因为完全不同于医院中的味道，所以我还是觉得很舒服。只是每隔十分钟，就必须拿出各种小瓶子，给眼睛点眼药